

STATION 0

## Ground Zero

**DE** Zwischen den Weltkriegen war Dessau ein Ort fortschrittlicher Politik, Forschung und Industrie. In der NS-Zeit kippte diese Situation in den Schrecken. Aus den enteigneten Junkers-Werken wurde eine der größten Rüstungsschmieden der Welt und das Zyklon B aus der Dessauer Zuckerfabrik diente dem Massenmord im Vernichtungslager Auschwitz. Im Bombenkrieg gehörte Dessau mit über 80% Zerstörungsgrad zu einer der am schwersten beschädigten deutschen Städte. Auch wenn die Stadt nach dem Zweiten Weltkrieg ihre Bedeutung als Industrie- und Forschungsstandort in Teilen wiedererlangte, hat sich das Stadtbild nie von den Zerstörungen erholt. Wie der von Walter Benjamin beschriebene Engel der Geschichte, der vom Sturm der Katastrophen rücklings in die Zukunft geblasen wird, blickt Dessau auf die Ruinen der Vergangenheit. Auf dem Boden am Fuße des Atlas-Gerüsts zeigt das von dem Keramikünstler Jan Herzog hergestellte Modell die Stadt in der „Stunde Null“ unmittelbar nach Ende des Krieges.

**EN** Between the wars, Dessau had been a place of progressive politics, research and industry. With the onset of the Nazi period, this situation switched into terror. The expropriated Junkers factory was turned into one of the world's largest armament factories, and the Zyklon B produced in the Dessau sugar refinery was now being used for mass murder in the extermination camp Auschwitz. With over 80% destruction during the bomb war, Dessau counted among the most severely damaged German cities. Even though the city regained in part its significance as a site for industry and research following the Second World War, the cityscape never fully recovered from the damage. Like Walter Benjamin's angel of history who is blown backwards into the future by the storms of the catastrophes, Dessau has been gazing on the ruins of the past. Placed on the floor at the foot of the Atlas-scaffolding, the city model by the ceramic artist Jan Herzog shows the city at "zero hour" after the war.

STATION 1

## Slotmachine

**DE** Versuchen Sie Ihr Glück! Geschichte wird gemacht, Kategorien werden gefunden. Am Eingang dieses begehbaren Atlas der Moderne sind die Besucherinnen dazu aufgefordert sich an einem virtuellen Spielautomaten zu versuchen. Jeder Knopfdruck eine neue Chance. Es rotieren Bilder und Bilderfahrzeuge - Modelle und Ruinen, Münzen, T-Shirts und Briefmarken. Wer drei Gleiche in eine Reihe bringt, gewinnt einen Tusch. Die Installation nimmt das Prinzip des *Mnemosyne-Atlas* von Aby Warburg spielerisch auf, und wer sich darauf einlässt, erlebt das Wunder von Lexikon und Querverweis: Alles hängt mit Allem zusammen, wobei der Anspruch an Vollständigkeit und Universalität den die Sammlungen, Bibliotheken und Enzyklopädien des Klassizismus noch hatten, hier moderner Willkür und Kontingenz zum Opfer fällt. Und dennoch, eines können wir Ihnen versprechen: Zum Schluss ergibt stets alles Sinn und Ordnung. **EN** Try your luck! History is in the making, categories are being coined. On entering this walk-through atlas of the modern age, visitors are invited to try their luck with a virtual slot machine. Each button you press offers a fresh chance to win. Images and apparatuses of perception rotate - models and ruins, coins, t-shirts and stamps. Get three in a row and you are rewarded by a fanfare. The installation playfully applies the principle of Aby Warburg's *Mnemosyne Atlas* and those who participate will get to experience the marvels of the encyclopedia and cross-referencing: everything is interconnected - though the claims to comprehensiveness and universality once touted by the collections, libraries and encyclopedia of Classicism now fall victim to the whims and contingency of the modern age. And yet we can promise you this: in the end everything will make sense and be in its rightful place.

STATION 2

## Schreibtisch/Desk

**DE** In der europäischen Neuzeit und Moderne wurde der Schreibtisch zu einem mächtigen Werkzeug der Kolonialisierung der beiden Amerikas, Afrikas, Australiens und weiter Teile Asiens. Erst seitdem der „große Raum des Meeres“ im „kleinen Raum des Büros“ repräsentiert und organisiert werden kann, sind, wie der Medienhistoriker Bernhard Siegert schreibt, globale Unternehmungen in dem Stil und Umfang möglich, wie sie unsere heutige Zeit kennzeichnen. Eine direkte Linie führt vom Schreibtisch eines neuzeitlichen Regenten hin zu den Computermonitoren heutiger Firmen- und Regierungszentralen. Der Bürokratisierung der Welt singt Nina Simone unfreiwillig ironisch die Hymne durch den Hörer des Telefons (Apparat 1936) - einer Ikone moderner Verwaltung. Gleichsam beleuchtet die Schreibtischlampe Helion, die der Staatssicherheit der DDR diente, das Ensemble. Eine Rolodex Rollkartei, die wie ein Daumenkinno durchgeblättert werden kann, zeigt nur scheinbar harmlose Embleme moderner Weltaneignung wie Globus, Atlas, Karte und Stern.

**EN** In modern times in Europe the desk became a powerful tool in the colonization of both the Americas, Africa, Australia and significant regions of Asia. It wasn't until the "vast realm of the oceans" was represented and organized in the "small realm of the office" - as the media historian Bernhard Siegert writes - that global companies could operate in the manner and scale that we know today. A direct line leads from the desk of a modern ruler to the computer monitors of contemporary corporate and government headquarters. Nina Simone sings an unintentionally ironic hymn to the bureaucratization of the world through a telephone earpiece: an icon of modern administration (Apparat 'telephone handset' 1936). The desk lamp model Helion used by the East German Ministry of State Security illuminates the ensemble. A Rolodex that can be thumbed through like a flip book presents emblems of modern global appropriation which are only seemingly harmless - globe and atlas, map and star.

STATION 3

## Close Reading

**DE** Die berühmte Aufnahme der Terroranschläge auf das World Trade Center in New York des Magnum-Fotografen Thomas Hoepker wurde erst fünf Jahre nach dem Ereignis veröffentlicht. Warum? Wie in einem klassischen Landschaftsgemälde befindet sich im Vordergrund des Bildes eine Menschengruppe. Allerdings blicken die Abgebildeten nicht auf das Geschehen im Hintergrund, sondern sie schauen einander an. Bei genauerem Studium des Bildes beginnen auch andere Elemente zu irritieren: die mediterranen Pflanzen, das Fahrrad, die Relikte eines Stegs, die Sonnenbrillen ...

Hier beginnt die Arbeit der Bilder im Forschungsschrank unter der aufgeschlagenen Katalogabbildung: Von ikonischen Katastrophenbildern über historische Hafentücke und Landschaftsgemälde bis zu Darstellungen moderner Subjektivität und moderner Technologie bieten sich Verknüpfungen auf verschiedenen Ebenen an. Probieren Sie die Schubfächer aus und schauen Sie durch das Kaleidoskop der Referenzen auf die Vieldeutigkeiten des Ausgangsbildes selbst.

**EN** The famous image of the terror attacks on the World Trade Center in New York by Magnum photographer Thomas Hoepker was not published until five years after the event. Why? Following the conventions of classical landscape painting, the work's foreground centres on a group of people. These individuals are not however concerned with what's going on in the background, instead their attention focuses on their own interaction. A closer look reveals other unsettling elements present in the image: the Mediterranean plants, the bicycle, the remnants of a wharf, the sunglasses...

This is where the images from the interactive image catalogue in the research cabinet come into play - from iconic shots of catastrophes, historic landscapes and harbour scenes, through to depictions of modern subjectivity and technology - these visual renderings serve as a catalyst to construct associations on a multiplicity of levels. Pull out the drawers and explore the kaleidoscope of references to expose the ambiguities of the original image.

STATION 4

## Gulliver

**DE** Tiefort City, Fort Irwin, Kalifornien: Wer seinen Kopf hinhält, taucht ein in die Miniatur der Attrappenstadt in der Mojave-Wüste, einem Trainingslager der US-Armee für den Häuserkampf im Irak und in Afghanistan. Dieses pragmatische Kopfkino macht im Kleinen erfahrbar, was weite Teile unseres Alltagslebens und unserer Medienlandschaft bestimmt: technischer Fortschritt durch Kriegsführung, „Missbrauch von Heeresgerät“, wie der Medientheoretiker Friedrich Kittler einst schrieb. Den Modellen zum Zerstören stehen komplementär die heute allgegenwärtigen digitalen Kampf und Kriegsspiele gegenüber. Programmplattformen wie *Virtual Battlespace* werden zu militärischen Trainingszwecken fortwährend weiterentwickelt und kommen weltweit zum Einsatz. In diesen Blickregimen und Bilderkriegen sind Original und Kopie, Digitalität und Realität, Simulation und System nur noch schwer auseinanderzuhalten.

**EN** Tiefort City, Fort Irwin, California: Those willing to risk their lives can venture into a miniature version of a fake village in the Mojave Desert as used by the US Army as a training ground for urban warfare in Afghanistan and Iraq. This pragmatic cinema-of-the-mind offers a taste of the defining element of significant parts of our daily lives and media landscape - technological progress through warfare or "misuse of military devices" as the media theorist Friedrich Kittler once wrote. These models destined for destruction are echoed in today's ubiquitous digital combat and war games. Programme platforms such as *Virtual Battlespace* are being constantly refined and deployed throughout the world for military training purposes. In these visual regimes and image wars, original and copy, digitality and reality, simulation and system are very hard to tell apart.

STATION 5

## Diorama Themroc

**DE** „Wird man glauben, daß es solche Häuser giebt?“ So lässt Rainer Maria Rilke seine Beschreibung der Mauer eines Abbruchhauses in Paris Anfang des 20. Jahrhunderts beginnen, an der die Spuren des Lebens der vormaligen Bewohner haften. Die radikalen Stadtbauten Baron Haussmanns hatten solche Ruinen erzeuge, um die Stadt besser zu strukturieren. 1973 durchbricht Michel Piccoli in dem legendären Film *Themroc* eine Pariser Hauswand und haust von nun an in einer Höhle. 1975 schlägt der Künstler Gordon Matta-Clark *Conical Intersect*, eine Abfolge kreisrunder Löcher, in ein Pariser Abrisshaus. Heute planen Spezialeinsatzkräfte der israelischen Armee ihre Zugriffe auf palästinensische Terroristen durch Wände und Dächer hindurch, wie man bei Eyal Weizman nachlesen kann.

In Reminiszenz an diese verschiedenen Formen von Durchbrüchen öffnet sich in unserem Diorama der Blick auf mehrere kreisförmige Durchtrennungen. Vom Dachboden geht es in einen abgelebten Wohnraum im Nebenhaus. Im Bild eines Spiegels sind Fragmente eines *Musée imaginaire* alten Wissens und Wünschens erkennbar.

**EN** "Will anyone believe that such houses exist?" This is how Rainer Maria Rilke opens his description of the wall of a condemned house in Paris in the early 20th century, still bearing traces of the lives of its former residents. Ruins such as these were created by Baron Haussmann's radical urban renewal programme designed to improve the city's layout. In the legendary film 1973 *Themroc* Michel Piccoli breaks through a Parisian house wall and turns his home into a cave. In 1975, the artist Gordon Matta-Clark created *Conical Intersect* - a series of circular openings - in a condemned building in Paris. Eyal Weizman writes that nowadays Israeli army special forces plan their attacks on Palestinian terrorists through a series of breaches through walls and roofs.

Recalling these different forms of breaches, our diorama presents views of various circular openings. From an attic, we move on to a dilapidated living space in an adjoining building. A mirror reflection shows fragments of a *musée imaginaire* of ancient knowledge and desire.

STATION 6

## Diorama Capri

**DE** Im Jahr 1826 entdeckte der romantische Maler, Schriftsteller und Erfinder August Kopisch die Blaue Grotte. Später kamen die Touristen. Sein Gemälde der Grotte ist ein Urbild der sentimentalen Urlaubspostkarte und des gefühlsgeladenen Instagram-Posts. Auch war Kopisch an der Konzeption eines mit Booten befahrbaren Dioramas der Bucht von Neapel beteiligt. Die 1822 in Paris erfundene Technik des Dioramas ermöglicht mittels hintereinander geschichteter Kulissen und raffinierter Lichteffekte die dreidimensionale Darstellung einer lebendig wirkenden Szene - eine Vorform des Kinos. Neue illusionistische Sehmaschinen und Vervielfältigungsapparate befördern im 19. Jahrhundert das Entstehen neuer Sichten auf die Welt. Die dadurch gestützte touristische Subjektivität eignet sich die Welt als Bild an und sammelt sie als Souvenirs. Erkennen Sie die Sehenswürdigkeit auf dem laufenden Band am Ende der Grotte? Es könnte Ihr nächstes Traumziel sein!

**EN** In 1826 the Romantic painter, writer and inventor August Kopisch discovered the Blue Grotto. Then came the tourists. His painting of the grotto served to inspire sentimental postcard views and emotive Instagram posts. Kopisch also helped design a diorama of the Bay of Naples viewed by visitors seated in a boat. The technology for the diorama was first invented in Paris in 1822. It enabled the creation of a life-like three-dimensional scene using several layers of scenery and refined lighting effects - a precursor of cinema. In the 19th century, the introduction of new equipment to create illusions and reproduction devices gave birth to new world visions. The subjectivity that tourism fosters appropriates the world in image form, collecting it through souvenirs. Do you recognize the tourist attraction at the end of the grotto? This could be your next dream destination!

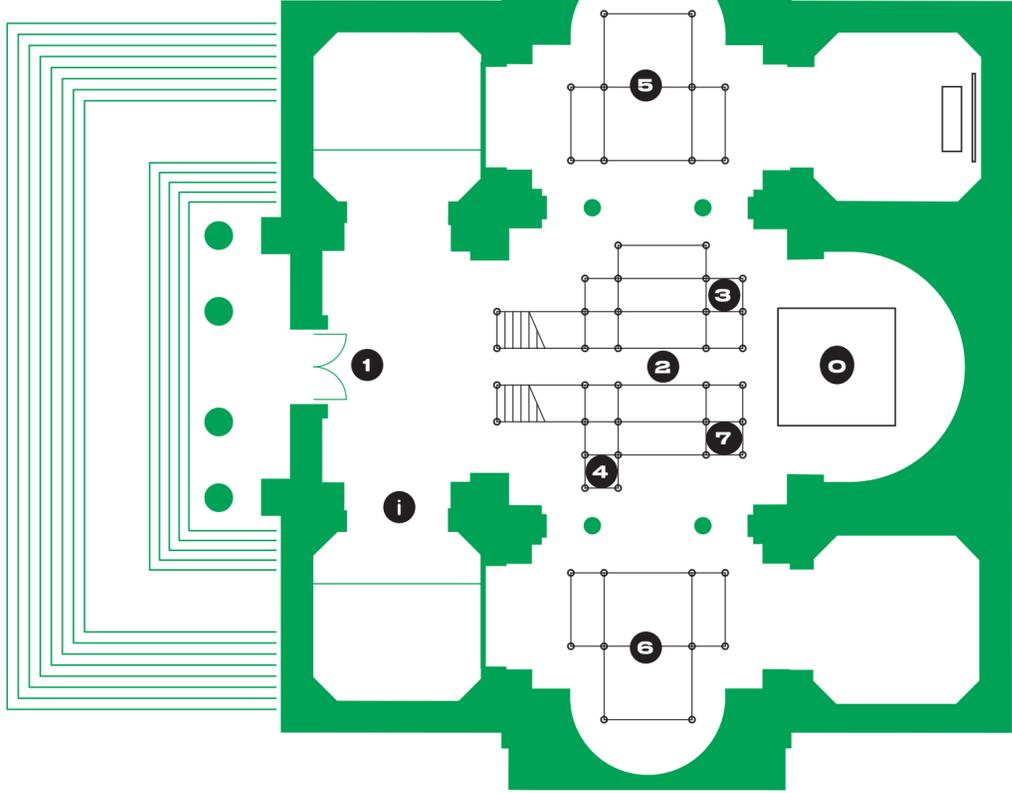
STATION 7

## Zoetrop

**DE** Das 1834 erfundene und seit den 1860er-Jahren weit verbreitete Zoetrop gilt als einer der direkten Vorläufer der kinematographischen, also filmischen Wahrnehmung. Es war ein beliebtes Kinderspielzeug, aber auch eine Attraktion für Erwachsene in Salons und auf Jahrmärkten. Die bewegten Bilder der hier installierten Wundertrommel zeigen die Sprengung des Hochhauskomplexes Pruitt-Igoe in St. Louis (USA) im Jahr 1972. 20 Jahre zuvor als eines der damals größten sozial integrativen Wohnungsbauprojekte eröffnet, steht Pruitt-Igoe heute stellvertretend für die Fehler moderner Stadtplanung und die gescheiterten Gesellschaftsutopien der Moderne. Für den Architekturhistoriker Charles Jencks markiert der Tag der Sprengung von Pruitt-Igoe sogar das Ende der modernen Architektur. Wie keine andere gestalterische Disziplin steht Architektur in der Moderne, nicht zuletzt am Bauhaus, für neue Gesellschaftsmodelle und ein neues Menschenbild. Dessen Ruine sehen wir hier also in potentieller Endlosschleife beim Entstehen und Vergehen zu.

**EN** The zoetrope - invented in 1834 and becoming popular from the 1860s onwards - ranks as one of the direct precursors of cinematographic viewing. It was a favoured children's toy and also a popular attraction for grown-up habitués of salons and visitors to fairs. The zoetrope moving images on display here show the 1972 demolition of the Pruitt-Igoe high-rise housing development in St. Louis (US). Opening its doors 20 years earlier as one of the largest socially-integrated residential construction projects of its time, Pruitt-Igoe is now symbolic of the blunders of modern urban development and the failed social utopias of modern times. For the architectural historian Charles Jencks, the day of Pruitt-Igoe's demolition in fact sounded the death knell for modernist architecture. In the modern era, architecture - not least that of Bauhaus - promotes in a way that no other creative discipline comes close to, new social models and a revised concept of humanity. Here we view these ruins - in a potentially endless visual loop - as they are created and dissipate.

## RAUMPLAN / FLOORPLAN



- 0 **Ground Zero**
- 1 **Slotmachine**
- 2 **Schreibtisch/Desk**
- 3 **Close Reading**
- 4 **Gulliver**
- 5 **Diorama Themroc**
- 6 **Diorama Capri**
- 7 **Zoetrop**

**von / by**  
Kim Dudek, Matthias Federspiel, Tara Guariguata, Tom Hanke, Daniel Herrmann, Michael Kaspar, Matthias Kaßner, Alexander Klose, Konstantin Krüger, Martin Kruschwitz, Maria Margolina, Max Mendez, Hilmar Prüß, Malte Roloff, Mirjam Schwab, Michael Tomalik, Malte Westphalen

**Dank / Thanks**  
Besonderer Dank geht an / Special thanks to Constanze Baum, Lothar Baumgarte, Michael Böhler, Maïke Fraas und / and Malte Roloff sowie an das / as well as the Bauhütten-Team des/by Förderverein Mausoleum e.V. Dessau

**Ausstellung / Exhibition und / and Infocounter**  
Mausoleum, 06846 Dessau-Roßlau

**Büro / Office**  
Werkleitz Gesellschaft e.V.  
Schleifweg 6  
D-06114 Halle (Saale)  
fon: +49 345 68246-0  
fax: +49 345 68246-29  
info@werkleitz.de  
werkleitz.de

**Künstlerische Leiter / Artistic directors**  
Daniel Herrmann und / and Alexander Klose

© Werkleitz, artists and authors 2019  
werkleitz.de/atlas-im-spiralnebel-der-moderne

# ATLAS

IM SPIRALNEBEL DER MODERNE

**DE** Ein Atlas ist ein Bilderalbum der Welt. Der Atlas zu *Modell und Ruine* ist begehbar und wurde in die Kuppel des Mausoleums im Georgium gebaut. Die Ansammlung von „Sehmaschinen“ und „Bilderfahrzeugen“ erzählt aus heutiger Sicht verschiedene Geschichten dessen, was wir Moderne und Gegenwart nennen. Dabei bedient sich die Inszenierung eines medienhistorischen Tricks: Mittels älterer analoger Medientechnologien, wie Diorama, Zoetrop oder Rollkartei, werden Funktionsweisen der heutigen, meist digitalen Medien erfahrbar. Wir treten gleichsam einen Schritt zurück, um besser sehen zu können.

Zentrale Inspiration ist der *Mnemosyne-Atlas* des 1929 verstorbenen Kunsthistorikers Aby Warburg und seine Untersuchung des „Nachlebens“ von Formen, Ausdrucks- und Verhaltensweisen aus verschiedensten Zeiten bis in unsere Gegenwart. Auch der Begriff „Bilderfahrzeuge“ stammt von Warburg. Er meint reproduzierbare und transportable Bildträger, wie Münze oder Briefmarke, die das auf ihnen Abgebildete in der Welt verbreiten.

Die verschiedenen Stationen des Atlas laden zum aktiven Sehen ein. Je nach Standpunkt, Blickwinkel und Kontext verändert sich der Gegenstand der Betrachtung. Slotmaschine, Schreibtisch und Kopfkino, Diorama, Planschrank und Wundertrommel warten auf ihre Aktivierung und neue Verknüpfungen. Machen Sie sich auf die Reise und entdecken Sie erinnerte und imaginierte, erträumte oder gefürchtete Bilder im Spiralnebel der Moderne.

**EN** An atlas is a picture album of the world. The walk-through atlas created for *Model and Ruin* has been built in the dome of the Mausoleum in the Georgium. The collection of ‚apparatuses of perception‘ and ‚image vehicles‘ tells a host of stories from a contemporary perspective on the theme of what we term modernity and the present age. The presentation employs historical gadgetry: the workings of today's primarily digital media are experienced through the medium of more archaic analogue technologies, including diorama, zoetrope and Rolodex. We take a step back, so to speak, in order to get a better view.

The *Mnemosyne Atlas* by the art historian Aby Warburg, who died in 1929, serves as a key inspiration here: his study of the ‚afterlife‘ of expression, forms and behaviour through the ages into the present epoch. The term ‚image vehicle‘ (Bilderfahrzeug) was coined by Warburg to reference reproducible and portable image media, such as coins or stamps, that disseminate the depictions they bear across the world.

The atlas's various stations invite visitors to engage in active viewing. The object under consideration changes according to one's position, perspective and context. Slot machine, desk and cinema-of-the-mind, diorama, flat file cabinet and zoetrope await activation and animation through fresh associations. Set off on a journey and discover images - remembered and imagined, dreamed or dreamed - inside the spiral galaxy of modernity.

25.5.-10.6. 2019

MAUSOLEUM IN DESSAU

**ATLAS –  
IM SPIRALNEBEL  
DER MODERNE**

**AUSSTELLUNGS-  
UND VERMITTLUNGS-  
PROJEKT**

**25. 5. – 10. 6.  
2019**



**IN THE SPIRAL  
GALAXY OF THE  
MODERN AGE**

**EXHIBITION AND  
COMMUNICATIONS  
PROJECT**

**MAUSOLEUM  
DESSAU**

Hauptförderer / Main Funders



SACHSEN-ANHALT

Hier macht  
das Bauhaus  
Schule.

Dessau  
Roßlau

#moderndenken

Unterstützer / Supporters



BAUVEREIN  
HALLE & LEUNA W.G.

Kooperationspartner / Cooperation Partners



FÖRDERVEREIN „LANDTÄTCHEN“ DESSAU  
GALERIE UND GEDRUCKGARTEN DESSAU U.V.

Dessau  
Roßlau



TIERPARK  
DESSAU